Current Issue Review 88-1E

THE FRANCOPHONE SUMMITS: A CANADIAN PERSPECTIVE

FRANÇOISE COULOMBE
POLITICAL AND SOCIAL AFFAIRS DIVISION

8 JANUARY 1988
Revised 3 May 1989

Library of Parliament
Bibliothèque du Parlement

Research Branch

90-03026/

The Research Branch of the Library of Parliament works exclusively for Parliament, conducting research and providing information for Committees and Members of the Senate and the House of Commons. This service is extended without partisan bias in such forms as Reports, Background Papers and Issue Reviews. Research Officers in the Branch are also available for personal consultations in their respective fields of expertise.

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Cat. No. YM32-1/88-1-1989-05E
ISBN 0-660-13400-4

N.B. Any substantive changes in this Review which have been made since the preceding issue are indicated in **bold print.**

CE DOCUMENT EST AUSSI PUBLIÉ EN FRANÇAIS

CANADA

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

THE FRANCOPHONE SUMMITS: A CANADIAN PERSPECTIVE

ISSUE DEFINITION

Canada's participation in the international French-speaking community, an extension of national bilingualism to the international scene, is an essential component of the federal government's foreign policy. The First Conference of Heads of State and Government of Countries Having the Use of the French Language in Common, held in Paris in February 1986, constituted a major step in building the international French-speaking community. This Current Issue Review will briefly look at the decisions taken at that summit and at the summit held in Quebec in September 1987. It will also summarize the steps taken to implement the activities agreed upon at the Paris Summit, and give an overview of the follow-up of the Quebec Summit, with particular emphasis on Canada's contribution.

BACKGROUND AND ANALYSIS

A. The Paris Summit

One of the obstacles preventing a Summit of Heads of State and Government was for a long time the disagreement between the federal government and the Quebec government on the status and position to be granted to the latter at such a meeting. The agreement on this issue concluded by both governments on 7 November 1985 made it possible to hold preparatory meetings for a first summit. Following the preparatory conference of the Ministers of External Affairs on 14 December 1985 in Paris, it was officially announced that the Conference of Heads of State and Government of Countries Having the Use of the French Language in Common would be held in Paris on 17, 18 and 19 February 1986.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Forty-one delegations participated in the Paris Summit: 15 were led by their heads of state, 12 by their head of government, and the others by ministers or ambassadors. Louisiana was invited to attend ceremonial sessions as a special guest. The Canadian delegation, headed by Prime Minister Brian Mulroney, included representatives of the Ontario and Manitoba governments, as well as the President of the Federation of Francophones outside Quebec. As member governments, Quebec and New Brunswick each sent delegations to the summit meeting.

The agenda adopted included the following items: the world political situation; world economic situation; future challenges: development, communications and culture; the future of Francophone multilateral institutions; and the use of the common language. During the closing session, Quebec Premier Robert Bourassa presented the general report of the Conference. He then invited the heads of state and government to attend a second summit in Quebec City. The delegation heads had unanimously agreed beforehand to accept the invitation which was formally extended by the Government of Canada, although both Canada and Quebec would share the duties of host government.

At the Paris Summit, 96 proposals were adopted, 28 of which were to be implemented immediately. Delegates to the Summit decided to set up a simple structure to follow up on the resolutions adopted. They established a Follow-up Committee composed of the personal representatives of 11 heads of state and government* and created networks dealing with the main areas discussed in the Summit: development (agriculture and energy), culture and communications, scientific information and technical development, and the concerns of the language "industry." The Follow-up Committee was given responsibility for coordinating implementation of decisions made at the Summit in the area of cooperation, and for putting forward some ideas on the future of international Francophone institutions. The Committee was particularly asked to make proposals to develop financing methods and structures of the Agency for Cultural and Technical Cooperation

---

* Belgium, Burundi, Canada, Comoros, France, Lebanon, Mali, Morocco, Quebec, Senegal and Zaire.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

(ACCT), so that they could best carry out the tasks entrusted to them as a result of Summit decisions.

Canada played a major role in the first Francophone Summit, both in terms of the financial commitments announced and the statements made. Ongoing cooperation was the order of the day between the Canadian and Quebec delegations which tabled a number of joint or complementary proposals. Canada took full advantage of the opportunities presented by the Summit to assert its leadership within the international French-speaking community.

B. Follow-up on the Paris Summit

The International Follow-up Committee appointed leading figures from each sector to head the five networks. The Canadian Government relieved Radio-Canada television Vice-President Pierre Desroches of his duties so that he could fully devote himself to serving as a network head. Since the Follow-up Committee and networks had no budget of their own they had to rely on the voluntary contributions of partners to implement each project. It was also agreed that ACCT would allocate FF14,000,000* from its 1987 budget for the implementation of projects approved by the Summit, in close cooperation with the Follow-up Committee.

1. Agriculture Network

The Network Head organized two specialist missions whose objective was to study the operations and problems of existing training centres for agronomists in a rural environment and suggest ways of developing them. The specialists' findings were to constitute the basis for program proposals developed for the Quebec Summit. France and Belgium were in charge of various activities related to agronomic training centres and crafts training centres. Canada played an active role in this network's activities particularly in the two specialist missions.

---

* CAN $1 = FF4.3 approximately.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

2. Energy Network

The Network Head set up an advisory committee consisting of 14 members (including Canada and Quebec) to help with the implementation of several projects. France is in charge of the Energy Guide project, which aims to draw up an inventory of energy technology and potential in terms of the needs of the developing countries. The first part, focused on demand, was completed for the Quebec Summit, but the second part, which will deal with the various forms of energy, will be finished only in 1988. The Guide will be supplemented by a list of companies that the French-speaking community in Belgium in charge of drawing up.

As part of its commitment to spend FF10,000,000 over five years to distribute lighting equipment powered by photoelectric batteries (solar energy) in the countries of the Sahel, France issued an international call for tenders from Francophone nations. The network also worked on developing a specific proposal concerning the Energy Institute to be submitted at the Quebec Summit. At the Paris Summit it had been decided to create the Institute to foster cooperation among Francophone nations in projects related to energy development. The technical assistance and training program for Southern technicians is also being implemented: the Quebec government announced the setting up of a hydroelectric power program, and the federal government, which participated actively in all network meetings, launched an oil company management training program. The cost of this program, spread over five years, is estimated at $10 million. The École des hautes études commerciales in Montreal is responsible for this advanced studies program, and the first group of students were expected to arrive in Canada in January 1988.

3. Culture and Communications Network

The Culture and Communications Network had a number of achievements to its credit, particularly in the area of the cultural industries. For example, the French authorities made a section of the 7th Salon du livre de Paris (18-25 March 1987) available to writers and publishers from Francophone countries. Seven titles from the Francophone paperback collection were launched at the Quebec Summit. Canada and Quebec jointly funded the publication of two titles in this collection:

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

L'Amélanchier, a novel by Jacques Ferron, and Ces enfants de ma vie, a collection of novellas by Gabrielle Roy. Various projects, studies and seminars were also funded by the ACCT.

In the area of communications, the network coordinated implementation of a number of decisions related to the development and enrichment of Francophone audio-visual activities. Thus, the Société de radio-télévision française d'outre-mer (RFO) has developed its AITV service which will collect and distribute news items for television, particularly by improving its operational relations with Francophone African television services and by trying to find new outlets for its programs, including non-Francophone areas. With a view to increasing circulation of television material, the French authorities proposed the creation of a Centre d'échanges multilatéraux d'actualités francophones (CEMAF) (Centre for Multilateral Exchange of Francophone News), which would become a key component of the future Agence francophone d'images télévisées (International Francophone Television Agency). The Network Head also asked the ACCT and the Conseil international des radios-télévisions d'expression française (CIRTEF) (International Council of French-language Radio and Television) to help with the implementation of various projects, including the creation of a support fund for television production and the setting up of a television program bank.

The extension of TV 5, the French-language television service currently distributed by satellite in Europe, was achieved through various means. Promotional activities were undertaken with European cable distributors. The participation of African television services in TV 5 programming, which was coordinated by CIRTEF, did in fact begin on 18 February 1987 and resulted in 60 minutes of programming every two weeks. Significant progress was achieved concerning the extension of TV 5 to North America. On 30 November 1987 the Canadian Radio and Television Commission granted a licence to the Quebec-Canada Television Consortium. Initially, the Quebec-Canada TV 5 programs will be distributed to cable distribution networks in Quebec previously retransmitting TVFQ 99 (a selection of programs produced by the three French national channels). Subsequently, the service will be extended across Canada and to the North

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

East of the United States. By using another satellite, it will eventually be possible to extend the service to Louisiana and the Caribbean. A feasibility study on the broadcasting of TV 5 to Africa has also been conducted.

The Canadian and Quebec Communications Departments have contributed actively and provided considerable financial support for the implementation of the main projects of the network, particularly in the area of communications. For example, they financed a feasibility study to determine the best way of setting up an international French-language radio network, and another study on the feasibility of a Centre international francophone de formation à distance (CIFFAD) (International Distance Education Centre). Furthermore, in conjunction with CIDA and the ACCT, the Canadian and Quebec Communications Departments financed a pilot project in management training by distance education. This project, which linked the national schools of public administration in Quebec, Senegal and the Ivory Coast, was aimed at testing a 15-week program exchange and comparing and assessing new technologies (such as audio and video-conferences, etc.) as teaching tools.

4. Scientific Information and Technological Development Network

The Canadian and Quebec governments and the ACCT jointly organized two seminars on Francophone software. The first, held in Montreal from 6 May to 15 May 1986, was the first Paris Summit proposal to be implemented. The second seminar, held in Montreal from 29 May to 6 June, brought together over 80 computer software specialists from 20 Francophone countries. They made recommendations which enabled the network to submit proposals for specific actions to be taken at the Quebec Summit.

In the area of terminological and neological data, the network supported the initiatives of the Conseil international de la langue française (CILF) (International Council of the French Language), particularly the updating of a catalogue of scientific and technical dictionaries. It organized a joint study by the Canadian Terminology Bank (Termium), Banque de terminologie du Québec (BTQ), Banque des communautés

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

européennes (Eurodicautom) and three leading French banks on the feasibility of linking them and making them accessible to the entire French-speaking world.

Created in response to a Canadian initiative, the Banque internationale d'information sur les États francophones (BIEF) (International Databank on Francophone States) will give participating libraries in each country access to documentary sources on it in other Francophone countries. Canada, which was in charge of the project, completed its inventory of documents on other Francophone states, and took the opportunity provided by the Quebec Summit to present all heads of delegations with the Canadian bibliographic inventory for their particular countries. France and Belgium are working on their inventories, and states involved in the Summit have been asked to contribute. Canadian missions to France, Belgium, Haiti, Tunisia and Senegal led to close cooperation between those countries and the BIEF.

Implementation of the project to circulate French-language scientific and technical publications was made possible through an allocation of FF1,000,000 from the ACCT budget. Over 160 national and university libraries will benefit from this project, which promotes the circulation of 110 scientific journals (not 200 as projected).

5. Language Industries Network

The activities of this network showed that a number of projects in which it is involved require lengthy studies. In the context of creating an international prize for innovation in the language industries, the ACCT drew up a schedule of conditions for the organization and award of the prize in question, which will be given out for the first time in 1988. The program for training computer engineers and linguists began in the fall of 1987 with a first training course in Evry, France. Production of a portable model of the CGFTA University of Grenoble (France) computer-assisted translation system was considered premature, but a prototype was presented at the Quebec City Summit. Consultations are still going on regarding the model of the new French-language computerized thesaurus. Canada participated in all network projects.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

6. Non-Network Projects

On the initiative of one or more participants, programs were also set up to act upon recommendations of the Paris Summit which did not fall into the framework of the five networks. Thus, Canada participated in seven seminars aimed at setting up an international baccalaureate program that will be recognized throughout the Francophone world, and also took part in a conference on French in international organizations, held in Paris from 29 June to 1 July 1987. This conference served to make the international community aware of the difficult conditions imposed on the use of French in such organizations. An international fund for assisting translation and interpretation during international conferences and meetings organized by non-governmental organizations (NGOs) was set up through a contribution of FF200,000 from the ACCT. A multilateral scholarship assistance fund was also created to allow the nationals of less-favoured Francophone countries to send their children to French schools when assigned to foreign countries (especially the United States). Canada contributed $100,000 to this fund.

Canada also initiated and provided most of the funding for three major projects: a universal immunization program for Francophone countries, funded by CIDA; a Francophone scholarships program (80 scholarships awarded in 1987, increasing to a maximum of 350); and the Grand Prix de la francophonie, launched by a Canadian contribution of $400,000 to the Académie française. Further contributions came from Canadian businesses, the French government and the Académie itself.

7. Canadian Government Contribution

The Canadian government contributed $8,332,347 to the follow-up of the Paris Summit. This amount includes expenditure related to of Canadian participation in the work of the five networks, money allocated to implementing projects stemming from network activities, and contributions made to non-network programs. Canada also made commitments requiring expenditure beyond 1987, particularly in relation to the Francophone scholarships program ($30 million from 1987 to 1992), the oil company management training program ($10 million from 1987 to 1992), the universal

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

immunization program in Francophone countries ($10 million over five years) and the extension of TV 5 to North America.

8. Conclusion

In its report to the heads of state and government prepared for the Quebec Summit, the International Follow-up Committee stated that the 28 projects which the Paris Summit had proposed should be begun immediately had been put in motion. Clearly, a large number of the projects initiated since February 1986 will be ongoing for several years, and some may even become permanent cooperative projects between countries having the use of the French language in common. Undoubtedly, the greatest achievement of the International Follow-up Committee and the networks under it is its promotion of a new form of cooperation within the Francophone community.

C. The Quebec Summit

The second Conference of Heads of State and Government Having the Use of the French Language in Common was held in Quebec City from 2 to 4 September 1987. The governments of Canada and Quebec were hosts of this Summit, with the participation of the New Brunswick government. Forty delegations, most of which were led by heads of state and government, took part in the Summit.

1. Political and Economic Issues

The heads of state and government conducted a general review of the international political situation. They unanimously adopted resolutions concerning Southern Africa (apartheid, regional destabilization and Namibia), Lebanon, the Iran-Iraq conflict, economic assistance to Chad, agriculture and environmental protection, erosion control in Haiti and natural disasters. Regarding the resolution on the Middle East, while Canada supported the idea of convening an international conference, it refused to approve including the right of the Palestinian people to self-determination. Canada claimed that this would be tantamount to recognizing the need to create an independent state and would therefore

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

prejudge the outcome of the conference. The resolution was finally adopted by almost all members at the conference.

The heads of state and government also discussed the world economic situation and adopted a detailed resolution which reflects their concerns and their commitments in this regard.

2. Cooperation and Development Issues

Mr. Jacques Leprette, Chairman of the International Follow-up Committee, tabled his committee's report and briefly described its key activities: implementation of 28 high priority decisions made at the Paris Summit and 17 others. The tabling and adoption of network reports provided an opportunity for discussion on a wide range of cooperation and development issues.

The Agriculture network's area of activity was enlarged to include issues related to environmental protection. Twenty projects were approved as part of three major programs: training of qualified personnel, agricultural research, and agricultural development and management of natural resources.

Three programs were approved for the Energy network: dissemination of information, mastery of energy, and electrification. In addition to the 15 projects included in these programs, another project was approved - the establishment of an Energy Association.

There are two components of the Culture and Communications network. In the area of cultural industries, 16 projects under four programs (writing, film, song and theatre) were approved, as were six projects not covered by a program. One of these was the establishment of a cultural property data bank. With regard to communications, 15 projects were approved under three programs - audiovisual activities, telecommunications, and distance education. Two additional projects were also authorized, including the holding of a French-language media summit.

Approval was given to nine projects of the Scientific Information and Technological Development network, under three programs - rational exploitation of scientific knowledge, French-language informatics, and the Université des réseaux d'expression française (UREF) (French-

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

language Networks University). Four projects not covered by the programs were also approved, one of which is the establishment of a French-language legal forum.

Twenty-six projects were approved for the Language Industries network. They are under three major programs: industrial research and development in three areas (oral communication, artificial intelligence and word processing); neology and terminology; and training and development.

Thirteen non-network projects (some of which had been announced in Paris) were approved. Three new projects involved the creation of "solidarity funds" to finance activities in Chad and Lebanon and the establishment of a bursary program for victims of apartheid. It should also be noted that there will be a conference of ministers of justice from French-speaking countries in France, and the first International Francophone Community Games will be held in Morocco in July 1989.

Among particularly noteworthy projects, we should mention the establishment of a regional centre for excellence in agro-economics, one of Canada's cooperative achievements. Located at the Ivory Coast Economics and Social Research Centre, and twinned for this purpose with Laval University, the centre will be accessible to all Francophone countries. France and the Ivory Coast are participating in a similar project. The Energy Institute for countries having the use of the French language in common was set up as a subsidiary agency of the Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) (Agency for Cultural and Technical Cooperation) and is based in Quebec. Its mandate involves primarily training in energy planning, popularizing and increasing awareness of techniques for saving energy, and organizing seminars on that subject. The establishment of the Centre international francophone de formation à distance (International Distance Education Centre) depends on the cooperation of the ACCT (the project manager), Tele-Université (Université de Québec) and the Canadian Department of Communications. We should also note the formation of UREF (French-language Networks University) as part of AUPELF (Association of Partially or Wholly French-

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

language Universities). This structure will make it possible to include in the network French-language scientific and technical activities, to organize discussions at all levels and to implement research, training and development programs.

3. Resolution on Mechanism for Implementing Summit Decisions

The formula agreed upon in Paris to ensure the implementation of the Summit decisions was continued in Quebec City. A follow-up committee will be responsible for ensuring that the projects approved at the Summit are carried out. The five networks established in Paris will continue to function under the authority of this follow-up committee. During the period leading up to the Third Summit, slated for 1989, the Follow-up Committee will be examining the respective roles of the l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) (Cultural and Technical Cooperation Agency), of the networks and of other Francophone agencies and will be considered particularly ways and means of integrating the networks with the ACCT.

Participants at the Quebec Summit also adopted rules for financing the implementation of Summit decisions. Activities approved at the Summit and entrusted to the ACCT are funded either from the normal Agency budget, or by complementary financing, according to the budgetary procedures in force at the Agency. Moreover, when governments make a financial contribution to a multilateral operation approved by the Summit and implemented by another multilateral organization selected by the Follow-Up Committee, they may, depending on the nature of the operation, credit the account of the multilateral organization directly, or (the preferred method) credit a special account set up by the ACCT.

D. Follow-up of the Quebec Summit

The International Quebec Summit Follow-up Committee is composed of 12 personal representatives of heads of state and government.*

---

* Canada (president), Canada-Quebec, France and Senegal (vice-presidents), Belgium French Community, Gabon, Lebanon, Madagascar, Mali, Niger, Tunisia and Zaire.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

The Committee's key activities dealt with implementation of Quebec Summit decisions on cooperation, primarily the negotiation of implementation mechanisms and multilateral fund management, the coordination of network activities and agreement with the primary operator, the ACCT.

On 11 February 1988, the members of the Committee adopted principles for managing multilateral funds. They decided to set up:

- a common multilateral fund to finance projects in all areas of cooperation between countries having the use of the French language in common;

- six specific-purpose funds within the ACCT: one for each of the five networks, and a scholarship fund for French-speaking children;

- three solidarity funds with the ACCT Special Development Program: a special fund for Lebanon, a special fund for Chad, and a bursary program for victims of apartheid;

- two specific-purpose funds in connection with other organizations: the fund of UREF (University of French-speaking Networks) with AUPELF (Association of Partially or Wholly French-speaking Universities) and the fund of the CEMAF (Centre for Multilateral Exchange of Francophone News) with (RFO) (Radio-France Overseas Network).

Ad hoc committees were formed for each specific-purpose fund, comprising representatives from the International Follow-Up Committee, from the multilateral organization in connection with which the fund has been set up, and from the sponsoring governments. These were to assist the Committee in its supervision of the use of credits. Practical methods of managing the funds were also decided upon.

The amount of $73,425,282 was earmarked for the follow-up of the Quebec Summit in 1988; it includes the financing of projects under bilateral agreements (54%), financing from multilateral funds (34%), and financing with funds from the normal ACCT budget (12%). In descending order, the share allocated to each component of the total budget is as follows: Culture and Communications - 29%; Agriculture and Environment - 22%; non-network projects - 18%; Scientific Information and Technological

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Development - 14%; Energy - 12%; monetary reserves - 3%; and Language Industries - 2%.

At its meeting on 1 March 1988, the Follow-up Committee adopted the key elements of the program activities prepared by network heads. Structures allowing the implementation of programs have since been established: project details have been finalized, operators have been selected, contracts and agreements have been signed, and so forth.

Ties between the International Follow-up Committee and the ACCT have been strengthened, notably through the establishment of the Joint Advisory Committee (decided upon at the Quebec Summit), and, in December 1987, by the appointment of a special adviser on Summit follow-up to the staff of the ACCT Secretary General. The fact that, as of 31 May 1988, the majority of projects funded by the ACCT's special multilateral funds were already under way, attests to the close cooperation of the International Follow-up Committee and network officials, and Agency directors.

On 1 March 1988, as part of its forecasting mandate, the International Follow-up Committee formed a sub-committee on the future of French-language institutions, chaired by Mr. Jean-Louis Roy, the representative from Quebec and vice-president of the International Follow-up Committee. Francophone organizations were invited to submit briefs to the subcommittee by September, before meeting with subcommittee members.

E. Canadian Contribution to Summit Follow-up

Canada has committed itself to spending $17.9 million over 1988 and 1989 on projects approved at the Quebec meeting. The Culture and Communications Network and the Agriculture and Environment Network will share the bulk of this amount, receiving $7 million and $5 million respectively. Over the same period, Canada will also provide $34.2 million to follow up on commitments made at the Paris Summit.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

F. Review and Future Prospects

The principal achievement of the Paris Summit is that it took place. It is generally agreed that some important decisions were reached there, particularly the selection of priority areas for future cooperation by French-speaking countries, and also the initiation of the process to restructure the ACCT. The Second Summit was of vital importance since it demonstrated beyond doubt that the process started in Paris was worth continuing. The Quebec Summit succeeded in that it ensured the continued existence of a supreme Francophone authority, which is scheduled to meet again in Dakar in 1989. The Summit owes its success chiefly to agreement reached on several political and economic questions and to the tangible progress made in the area of cooperation.

To clarify any uncertainties that might still exist as to the purpose of Francophone summits, delegates to the Quebec Summit adopted a Declaration of Solidarity at the conclusion of the meeting. The Declaration stipulated that these "periodic meetings constitute an occasion for frank and open dialogue, for consultation on political, economic and cooperative issues and matters of common interest."

Organizers of the Quebec Summit suggested that the institution was too fragile to deal officially with the question of human rights. The President of France and the Prime Minister of Canada nevertheless touched on the subject in their opening addresses. The community of countries having the use of the French language in common will certainly not be able to claim maturity until it has confronted the thorny problem of the violation of human rights by many of its member countries.

The decisions made with regard to cooperative issues clearly show that the French language is used as a development tool. In each of the five principal sectors of cooperation reviewed, emphasis was put on training, the exchange of scientific knowledge and the transfer and adaptation of new technologies. The policy directions adopted in Paris were consolidated and enhanced in Quebec City. Moreover, if we add the commitments made as a result of the Paris Summit and those undertaken in Quebec City, it can be seen that the budget for 1988 and 1989 is

approximately $150 million, a clear reflection of the desire of the international Francophone community to strengthen its foundation.

Of course, in terms of political influence, the Commonwealth can be said to be an established body as compared with the community of countries having the use of the French language in common, which has held only its second conference at the highest political level. However, in the field of cooperation, both organizations appear to be heading more and more in the same direction. Canada emerged at the Quebec Summit with its role as a major partner in the Francophone community paralleling its long-standing role as a member of the Commonwealth.

CHRONOLOGY

8 November 1985 - The text of the agreement reached the previous day between the federal and Quebec governments on the summit of French-speaking countries was made public. The Premier of Quebec would sit beside the Prime Minister at the conference table throughout the Summit, with Quebec identified by the designation "Canada-Quebec" and by the Quebec flag. During the first part of the Summit, which would deal with the world political and economic situation, the Premier would act as an "interested observer," although he would be able to speak on questions that concerned Quebec "after consultation and with the agreement of the Prime Minister." During the second part of the Summit, on cooperation and development, the government of Quebec would participate fully in the debates and the work, in accordance with ACCT's methods and practices.

6 December 1985 - The Prime Minister of Canada announced the ratification of an agreement between the federal and New Brunswick governments regarding the Francophone Summit. This agreement was identical in every respect to the one signed with the Quebec government on 7 November 1985.

17-19 February 1986 - The first Conference of Heads of State and Government of Countries Having the Use of the French Language in Common was held in Paris. Forty-one delegations endorsed 96 projects, 28 of which were considered priorities. Delegates unanimously agreed to hold their second Summit meeting in Quebec City.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

19 February 1986 - The Governments of Canada and Quebec signed a protocol agreement respecting organizational procedures for the second Francophone Summit slated to be held in Quebec City in September 1987. Canada would be extending the invitations to attend the Summit, but Canada and Quebec would share the duties of host government. The Prime Minister of Canada would act as general Summit chairman, while the Premier of Quebec would chair the second portion of the Summit during which the focus would be on cultural and technical cooperation.

2-4 September 1987 - The Second Conference of Heads of State and Government Having the Use of the French Language in Common was held in Quebec City. Forty delegations attended the conference.

31 March 1988 - The former Canadian Ambassador to France, Mr. Lucien Bouchard, was sworn in as Secretary of State in the Mulroney cabinet. He was replaced as personal representative of the Prime Minister of Canada and as Chairman of the Quebec Summit International Follow-up Committee by Mr. Jean-Paul Hubert, formerly federal coordinator for the Francophone community, who was appointed Canadian Ambassador to Senegal in September 1988.

1 September 1988 - First Canadian broadcast by TV 5, the first intercontinental television network in the world. TV 5 brought together the French networks TF 1, Antenne 2 and FR 3, the Swiss Radio and Television Corporation and the Quebec-Canada Television Consortium). TV 5 programming in Canada is made up of 80% European productions and 20% Canadian productions.

5-7 January 1989 - The representatives of 37 French-speaking countries and governments meeting in Paris for the Conference of Justice Ministers decided to develop cooperation in the training of judges and legal and judicial information. An informal follow-up committee was tasked with designing proposals for implementation of a permanent structure during the Dakar Summit.

30-31 March 1989 - A Ministerial Conference met in Paris to prepare for the Third Francophone Summit, to be held in Dakar, 24-26 May 1989.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

25 April 1989 - A memorandum of understanding spelled out the terms for Canadian participation in the first Francophone Games, to be held in Morocco, 8-22 July 1989. The Canadian delegation will consist of three separate components: Canada, Canada-Quebec and Canada-New Brunswick. Canadian participants will wear the same uniform, showing a maple leaf, and the provincial representatives will in addition display a distinctive crest.

SELECTED BIBLIOGRAPHY

Quebec Summit Organizing Committee. Proceedings of the Second Conference of Heads of State and Government of Countries Having the Use of the French Language in Common, Les Éditions La Liberté, Quebec, 1988.

Government of Canada. The Quebec Summit, Background Papers. Ottawa, August 1987.

Government of Canada. The Quebec Summit, Canada's Participation in Projects Proposed at the Paris Summit. Ottawa, August 1987.

Bulletin d'actualité

88-1F

LES SOMMETS DE LA FRANCOPHONIE: PERSPECTIVE CANADIENNE

FRANÇOISE COULOMBE
DIVISION DES AFFAIRES POLITIQUES ET SOCIALES

LE 8 JANVIER 1988
Révisé le 3 mai 1989

Bibliothèque du Parlement
Library of Parliament

Service de recherche

Le Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement travaille exclusivement pour le Parlement, effectuant des recherches et fournissant des informations aux parlementaires et aux comités du Sénat et de la Chambre des communes. Entre autres services non partisans, il assure la rédaction de rapports, de documents de travail et de bulletins d'actualité. Les attachés de recherche peuvent en outre donner des consultations dans leurs domaines de compétence.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

N° de cat YM32-1/88-1-1989-05F
ISBN 0-660-92796-9

N.B. Dans ce bulletin, tout changement d'importance fait depuis la dernière publication est indiqué en **caractères gras** .

THIS DOCUMENT IS ALSO PUBLISHED IN ENGLISH

CANADA

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

LES SOMMETS DE LA FRANCOPHONIE: PERSPECTIVE CANADIENNE

DÉFINITION DU SUJET

Prolongement du bilinguisme au pays sur le plan international, la participation du Canada à la francophonie constitue un élément fondamental de la politique extérieure du gouvernement fédéral. La tenue, à Paris en février 1986, de la première Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français a constitué une étape marquante dans l'édification de la communauté francophone internationale. Le présent bulletin d'actualité évoque brièvement les décisions prises lors des sommets de Paris (février 1986) et de Québec (septembre 1987) et présente un bilan sommaire de la mise en oeuvre des actions décidées au Sommet de Paris ainsi qu'un aperçu du suivi du Sommet de Québec, tout en soulignant particulièrement la contribution canadienne à ces réalisations.

CONTEXTE ET ANALYSE

A. Le Sommet de Paris

Le projet d'une rencontre au sommet des chefs d'État et de gouvernement de la francophonie a longtemps été bloqué, entre autres, par le désaccord entre le gouvernement du Canada et celui du Québec sur le statut et la place à accorder à ce dernier lors d'une telle rencontre. L'entente conclue à cet égard par les deux gouvernements le 7 novembre 1985 a permis la tenue de réunions préparatoires à un premier sommet. À l'issue

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

de la conférence préparatoire des ministres des Affaires étrangères, le 14 décembre 1985 à Paris, on a annoncé officiellement que la Conférence réunissant les chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français se tiendrait à Paris les 17, 18 et 19 février 1986.

Quarante et une délégations ont participé au Sommet de Paris; 15 étaient dirigées par un chef d'État, 12 par un chef de gouvernement et les autres par des ministres ou des ambassadeurs. La Louisiane a été invitée à participer aux séances solennelles en qualité d'invitée spéciale. La délégation canadienne, dirigée par le premier ministre Brian Mulroney, comptait des représentants des gouvernements de l'Ontario et du Manitoba, ainsi que le président de la Fédération des francophones hors Québec. À titre de gouvernements participants, le Québec et le Nouveau-Brunswick avaient droit à leur propre délégation.

L'ordre du jour adopté comprenait les rubriques suivantes: situation politique mondiale; situation économique mondiale; enjeux d'avenir: le développement, la communication, la culture; avenir des institutions multilatérales francophones; utilisation de la langue commune. Au cours de la séance de clôture, le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, a présenté le rapport général de la conférence. Il a ensuite invité les chefs d'État et de gouvernement à tenir un deuxième sommet à Québec. Les chefs de délégation avaient préalablement convenu à l'unanimité d'accepter l'invitation lancée par le Canada à titre de puissance invitante, les gouvernements du Canada et du Québec étant associés en tant que gouvernements hôtes.

Les participants au Sommet de Paris ont retenu 96 propositions dont 28 ont été désignées comme devant être engagées sans délai. Ils ont également décidé de se doter d'une structure légère pour assurer le suivi des décisions prises. Ils ont mis sur pied un Comité international du suivi composé des représentants personnels de onze chefs d'État ou de gouvernement* et créé des réseaux portant sur les grands secteurs

---

* La Communauté française de Belgique, le Burundi, le Canada, le Canada-Québec, les Comores, la France, le Liban, le Mali, le Maroc, le Sénégal et le Zaïre.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

d'intervention du Sommet, soit le développement (agriculture et énergie), la communication et la culture, les industries de la langue, l'information scientifique et le développement technologique. En plus d'être chargé de coordonner la mise en oeuvre des décisions adoptées par le Sommet au titre de la coopération, le Comité du suivi s'est vu confier la mission de mener à bien une réflexion sur l'avenir des institutions de la francophonie et, en particulier, de faire des propositions en vue d'aménager les structures et les moyens de financement de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) afin de les adapter à la réalisation des tâches qui lui seraient confiées en application des décisions du Sommet.

Le Canada a joué un rôle majeur à ce premier sommet, tant par l'importance des engagements financiers annoncés que par la qualité de ses interventions. Il y a eu concertation constante entre la délégation du Canada et celle du Québec, qui ont présenté plusieurs propositions conjointes ou complémentaires. Le Canada a pleinement profité des possibilités que lui offrait ce premier sommet pour affirmer son leadership au sein de la communauté francophone internationale.

B. Bilan du suivi du Sommet de Paris

Le Comité international du suivi a nommé cinq chefs de réseau choisis parmi des personnalités éminentes de chaque secteur. Le gouvernement canadien a détaché M. Pierre Desroches de son poste de vice-président de la télévision française de Radio-Canada afin de lui permettre de se consacrer entièrement à sa tâche de chef de réseau. Étant donné que le Comité du suivi et les réseaux ne disposaient d'aucun budget propre, ils ont dû s'appuyer sur les contributions libres des partenaires dans le cadre de chaque projet. En outre, il a été convenu que l'ACCT affecterait une tranche de 14 000 000 FF* de son budget de 1987 à la mise en oeuvre de projets approuvés par le Sommet, en étroite concertation avec le Comité du suivi.

---

* 1 $ CAN valait environ 4,3 FF.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

1. Réseau Agriculture

Le chef de ce réseau a organisé deux missions d'experts dont l'objectif était d'étudier le fonctionnement et les problèmes des centres de formation d'agronomes en milieu rural et de proposer des formules pour leur développement. Les conclusions des experts devaient constituer la base de propositions de programmes élaborées en vue du Sommet de Québec. La France et la Belgique ont pris en charge diverses activités concernant des centres de formation d'agronomes en milieu rural et des centres de formation artisanale. Le Canada a participé activement aux travaux du réseau, notamment aux missions d'experts.

2. Réseau Énergie

Le chef de ce réseau a mis sur pied un comité consultatif composé de 14 membres (dont le Canada et le Québec) pour l'assister dans la mise en oeuvre de plusieurs projets. La France est le maître d'oeuvre du projet de Guide de l'énergie, qui vise à recenser les technologies et le potentiel énergétiques en fonction des pays en voie de développement. La première partie, axée sur la demande, a pu être terminée pour le Sommet de Québec mais la seconde, qui portera sur les filières énergétiques, ne pourra être terminée qu'en 1988. Un répertoire des entreprises, dont la Communauté française de Belgique a dirigé l'élaboration, complète ce Guide.

Dans le cadre de son engagement à débourser 10 000 000 FF en cinq ans pour distribuer dans les pays du Sahel des matériels d'éclairage alimentés par des piles photovoltaïques (énergie solaire), la France a lancé un appel d'offres international ouvert aux entreprises francophones. Le réseau a également travaillé à l'élaboration d'une proposition précise à soumettre au Sommet de Québec concernant l'Institut de l'énergie dont la création avait été décidée à Paris afin de promouvoir la concertation entre pays francophones en ce qui touche le développement énergétique. Enfin, le programme d'assistance technique et de formation pour les techniciens du Sud est en voie de réalisation: le gouvernement du Québec a annoncé la mise sur pied d'un programme en énergie hydro-électrique et celui du Canada, qui a participé activement à toutes les réunions du réseau, a mis sur pied un programme de formation en gestion des entreprises pétrolières

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

dont le coût, qui s'étalera sur cinq ans, est évalué à 10 millions de dollars. La responsabilité de ce programme d'études supérieures, dont les premiers bénéficiaires étaient attendus au Canada en janvier 1988, a été confiée à l'École des hautes études commerciales de Montréal.

3. Réseau Culture et communication

Le réseau Culture et communication compte plusieurs réalisations à son actif, notamment dans le secteur des industries culturelles. Ainsi, une section du 7e Salon du livre de Paris (18-25 mars 1987) a été mise à la disposition des écrivains et des éditeurs des pays francophones par les autorités françaises. Sept titres de la collection de livres de poche de la francophonie ont été lancés à l'occasion du Sommet de Québec. Les gouvernements du Canada et du Québec ont financé conjointement la publication de deux titres de cette collection: un roman de Jacques Ferron, L'amélanchier, et un recueil de nouvelles de Gabrielle Roy, Ces enfants de ma vie. Enfin, divers projets, études et colloques ont été financés par un fonds de l'ACCT.

En matière de communication, le réseau a coordonné la mise en oeuvre de plusieurs décisions liées au développement et à l'enrichissement de l'espace audio-visuel francophone. Ainsi, la Société de radio-télévision française d'outre-mer (RFO) a développé son service AITV, qui assure la collecte et la distribution de sujets d'actualités pour la télévision, notamment en améliorant ses relations opérationnelles avec les télévisions d'Afrique francophone et en déployant des efforts pour trouver de nouveaux débouchés pour sa production, y compris dans les zones non francophones. Dans le but d'amplifier la circulation des images, les autorités françaises ont proposé la création d'un Centre d'échanges multilatéraux d'actualités francophones (CEMAF) qui serait appelé à devenir une composante essentielle de la future Agence francophone d'images télévisées. Le chef de réseau a également fait appel à l'ACCT et au Conseil international des radios-télévisions d'expression française (CIRTEF) pour la réalisation de divers projets, notamment la création d'un fonds de soutien à la production télévisuelle et la constitution d'une banque de programmes de télévision.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

L'extension de la diffusion de TV 5, le service de télévision francophone actuellement distribué par satellite en Europe, a été assurée de diverses manières. Un effort de promotion a été entrepris auprès des câblodistributeurs d'Europe. La participation des télévisions africaines à la programmation de TV 5, qui a été mise en place sous la coordination du CIRTEF, a effectivement démarré le 18 février 1987 et porte sur 60 minutes de programmes par quinzaine. Des progrès importants ont été réalisés en vue de l'implantation de TV 5 en Amérique du Nord. En effet, le 30 novembre 1987, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a accordé une licence au Consortium de télévision Québec Canada. Dans un premier temps, le programme de TV 5 Québec Canada doit être distribué aux réseaux de câblodistribution du Québec abonnés à TVFQ 99 (sélection d'émissions produites par les trois chaînes nationales françaises). Dans un deuxième temps, l'extension du service visera l'ensemble du Canada et le nord-est des États-Unis. L'utilisation d'un autre satellite permettra d'atteindre, à plus long terme, la Louisiane et les Caraïbes. Enfin, une étude de faisabilité sur la diffusion de TV 5 en Afrique a été réalisée.

Les ministères des Communications du Canada et du Québec ont apporté une contribution active et un soutien financier appréciable à la réalisation des principaux projets du réseau, notamment en matière de communication. Ainsi, ils ont financé une étude de faisabilité visant à déterminer la meilleure façon d'implanter un réseau international de radio de langue française, ainsi qu'une étude sur la viabilité d'un Centre international francophone de formation à distance (CIFFAD). En outre, de concert avec l'ACCT et l'Agence canadienne de développement international (ACDI), ils ont financé un projet pilote de formation à distance en gestion. Ce projet, qui associait les écoles nationales d'administration publique du Québec, du Sénégal et de la Côte-d'Ivoire, visait à expérimenter un échange de programmes d'une durée de 15 semaines et à évaluer l'utilisation de nouvelles technologies (audioconférences, vidéoconférences, etc.) en tant qu'outils d'apprentissage.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

4. Réseau Information scientifique et développement technologique

Les gouvernements du Canada et du Québec et l'ACCT ont organisé conjointement deux symposiums sur le logiciel d'expression française. Le premier, tenu à Montréal du 6 au 15 mai 1986, constituait la première suite donnée au niveau multilatéral au Sommet de Paris. Le deuxième, organisé à Montréal du 29 mai au 6 juin 1987, a réuni 80 experts représentant 20 pays de la francophonie; les recommandations des participants ont permis au réseau de présenter des propositions d'actions concrètes en vue du Sommet de Québec.

En matière de terminologie et de néologie, le réseau a soutenu les initiatives du Conseil international de la langue française (CILF), notamment la mise à jour d'un répertoire des dictionnaires scientifiques et techniques. Il a également organisé une concertation des responsables des banques de terminologie du Canada (Termium), du Québec (BTQ) et des Communautés européennes (Eurodicautom) ainsi que des trois principales banques françaises afin d'étudier la possibilité de les raccorder et de les rendre accessibles à l'ensemble de la francophonie.

Créée à l'initiative du Canada, la Banque internationale d'information sur les États francophones (BIEF) permettra aux bibliothèques participantes de chaque pays d'avoir accès au fonds documentaire les concernant dans les autres pays francophones. Le Canada, maître d'oeuvre du projet, a terminé son inventaire des documents relatifs aux autres États francophones, et il a profité de la tenue du Sommet de Québec pour remettre à tous les chefs de délégation l'inventaire bibliographique canadien concernant leur pays respectif. La France et la Belgique procèdent à leurs inventaires, et tous les États associés au Sommet sont appelés à y contribuer. Des missions canadiennes en France, en Belgique, à Haïti, en Tunisie et au Sénégal ont permis d'établir une collaboration étroite de ces pays à la BIEF.

Enfin, le projet de diffusion des publications scientifiques et techniques en langue française a pu être mis en marche grâce à l'attribution d'une tranche de 1 000 000 FF du budget de l'ACCT. Plus de 160 bibliothèques nationales et universitaires profiteront de cette opération

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

de diffusion qui concerne 110 revues scientifiques (au lieu des 200 prévues).

5. Réseau Industries de la langue

Les travaux de ce réseau ont démontré que plusieurs projets qui le concernent exigent des études de longue durée. Au titre de la création d'un prix international à l'innovation dans les industries de la langue, l'ACCT a proposé un cahier des charges régissant l'organisation et la remise du prix, qui sera décerné pour la première fois en 1988. Le programme concernant la formation d'ingénieurs et de linguistes informaticiens a été lancé à l'automne 1987 par l'ouverture d'un premier cursus de formation à Évry (France). La réalisation d'une version "portable" du système de traduction assistée par ordinateur de l'Université de Grenoble (France) a été jugée prématurée, mais un prototype a pu être présenté au Sommet de Québec. Enfin, les consultations relatives à la maquette du nouveau trésor informatisé de la langue française se poursuivent. Le Canada a participé à tous les travaux du réseau.

6. Programmes hors réseau

Des programmes ont également été mis sur pied, à l'instigation d'un ou de plusieurs participants, pour donner suite à des recommandations du Sommet de Paris qui n'entraient pas dans le cadre des cinq réseaux. Ainsi, le Canada a participé à sept séminaires de concertation visant à créer un programme international de baccalauréat qui sera reconnu dans l'espace francophone, ainsi qu'à un colloque sur le français dans les organisations internationales tenu à Paris du 29 juin au 1er juillet 1987. Ce colloque a permis de sensibiliser la communauté internationale aux conditions difficiles d'usage du français dans ces organisations; un fonds international pour l'aide à la traduction et à l'interprétation dans les congrès et réunions internationales organisés par les organismes non gouvernementaux (ONG) a pu être mis sur pied grâce à une contribution de 200 000 FF de l'ACCT. Un fonds multilatéral d'aide à la scolarisation a également été créé afin de permettre aux ressortissants francophones les moins favorisés d'envoyer leurs enfants à l'école française lorsqu'ils sont

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

en poste dans des pays étrangers (particulièrement aux États-Unis); le Canada y a versé une somme de 100 000 $.

Le Canada a en outre été l'initiateur et le principal bailleur de fonds de trois grands projets: un programme d'immunisation universelle en faveur des pays francophones, financé par l'ACDI; un programme de bourses de la francophonie (80 bourses accordées en 1987, leur nombre devant augmenter jusqu'à un maximum de 350); et le Grand Prix de la francophonie, lancé par une contribution canadienne de 400 000 $ à l'Académie française, à laquelle sont venues s'ajouter depuis les contributions d'entreprises canadiennes, du gouvernement français et de l'Académie elle-même.

7. Apports du gouvernement canadien

Les apports du gouvernement canadien au suivi du Sommet de Paris se sont élevés à 8 332 347 $. Cette somme comprend les déboursés liés à la participation de représentants canadiens aux travaux des cinq réseaux, les sommes attribuées à la mise en oeuvre de projets dans le cadre des activités des réseaux ainsi que les contributions versées au profit des programmes hors réseau. En outre, le Canada a pris des engagements qui exigeront des déboursés au-delà de 1987, notamment dans le cadre du programme de bourses de la francophonie (30 millions de dollars de 1987 à 1992), du programme de formation en gestion des entreprises pétrolières (10 millions de dollars de 1987 à 1992), du programme d'immunisation universelle dans les pays francophones (10 millions sur cinq ans) et de l'implantation de TV 5 en Amérique du Nord.

8. Conclusion

Dans son rapport aux chefs d'État et de gouvernement préparé à l'occasion du Sommet de Québec, le Comité international du suivi a fait valoir que les 28 projets considérés comme devant être engagés sans délai par le Sommet de Paris avaient été mis en oeuvre. Il va sans dire qu'un nombre important de projets mis en marche depuis février 1986 devront se poursuivre durant plusieurs années, certains étant même appelés à devenir des éléments permanents de la coopération entre pays ayant en commun l'usage du français. Le plus grand mérite du Comité international du suivi et des réseaux placés sous son autorité a sans doute été d'avoir favorisé

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

l'émergence d'une nouvelle forme de coopération au sein de la communauté francophone.

C. Le Sommet de Québec

La deuxième Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français s'est tenue à Québec du 2 au 4 septembre 1987. Les gouvernements du Canada et du Québec étaient les hôtes de ce sommet, avec la participation du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Quarante délégations, dirigées la plupart par des chefs d'État et de gouvernement, ont participé à ce sommet.

1. Le volet politique et économique

Les chefs d'État et de gouvernement ont procédé à un examen général de la situation politique internationale. Ils ont adopté à l'unanimité des résolutions portant sur les sujets suivants: l'Afrique australe: apartheid, déstabilisation régionale et Namibie; le Liban; le conflit entre l'Iran et l'Iraq; l'aide économique au Tchad; l'agriculture et la protection de l'environnement; la lutte contre l'érosion en Haïti; les calamités naturelles. En ce qui concerne la résolution sur le Moyen-Orient, le Canada a appuyé la convocation d'une conférence internationale, mais il a refusé d'approuver la mention du droit à l'autodétermination du peuple palestinien, faisant valoir que cela équivalait à reconnaître la nécessité de la création d'un État indépendant et que cela préjugeait des résultats de cette conférence. Cette résolution a finalement été adoptée par la quasi-totalité des membres de la Conférence.

Les chefs d'État et de gouvernement ont également procédé à un échange de vues sur la situation économique mondiale. Ils ont adopté une résolution détaillée qui reflète leurs préoccupations et leurs engagements en cette matière.

2. Le volet consacré à la coopération et au développement

M. Jacques Leprette, président du Comité international du suivi, a présenté le rapport de ce comité et exposé brièvement ses travaux essentiels: mise en oeuvre de 28 décisions du Sommet de Paris jugées prioritaires, ainsi que de 17 autres. La présentation et l'adoption du

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

rapport de chacun des réseaux ont été l'occasion d'échanges de vues sur l'ensemble des questions de coopération et de développement.

L'aire d'intervention du réseau Agriculture a été élargi aux questions liées à la protection de l'environnement. Vingt projets ont été approuvés dans le cadre de trois programmes majeurs: formation de personnel qualifié, recherche agricole, et développement agricole et gestion des ressources naturelles.

Pour le réseau Énergie, trois programmes ont été retenus: diffusion de la connaissance, maîtrise de l'énergie, électrification. En plus des 15 projets compris dans ces programmes, un projet hors programme a été approuvé, soit la mise sur pied d'une Association de l'énergie.

Le réseau Culture et communication comporte deux volets. En matière d'industries culturelles, 16 projets regroupés dans quatre programmes (écrit, cinéma, chanson, théâtre) ont été acceptés. En outre, six projets hors programme ont été approuvés, dont l'établissement d'une banque de données sur les biens culturels. Au volet communication, 15 projets regroupés dans trois programmes (espace audio-visuel, télécommunications, formation à distance) ont été retenus. De plus, deux projets hors programme ont été autorisés, dont la tenue d'États généraux des médias francophones.

Le réseau Information scientifique et développement technologique a fait approuver 9 projets compris dans trois programmes: exploitation rationnelle des connaissances scientifiques, espace informatique francophone et Université des réseaux d'expression française (UREF). Quatre projets hors programme ont également été acceptés, dont celui de la création d'un espace juridique francophone.

Vingt-six projets ont été approuvés pour le réseau Industries de la langue. Ils sont regroupés dans trois programmes majeurs: recherche et développement industriel dans trois axes de développement (communication parlée, intelligence artificielle et traitement de l'écrit); néologie et terminologie; formation et perfectionnement.

Treize projets hors réseau, dont certains avaient déjà été annoncés à Paris, ont été retenus. Trois nouveaux projets comportaient l'établissement de fonds de solidarité pour financer des interventions au

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Tchad et au Liban ainsi que l'établissement d'un programme de bourses en faveur des victimes de l'apartheid. Signalons également la tenue en France d'une Conférence des ministres de la Justice des pays francophones et l'organisation des premiers Jeux de la francophonie au Maroc en juillet 1989.

Parmi les projets qui ont particulièrement retenu l'attention, mentionnons la mise en place d'un centre d'excellence régional en agro-économie, réalisée dans le cadre de la coopération canadienne. Localisé au Centre ivoirien de recherches économiques et sociales, jumelé à cette fin avec l'Université Laval, ce centre sera ouvert à l'ensemble des pays francophones. La France et la Côte-d'Ivoire participent à un projet similaire. Créé en tant qu'organisme subsidiaire de l'ACCT, l'Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français a son siège à Québec. Son mandat touche notamment la formation en planification énergétique, la vulgarisation et la diffusion des techniques d'économie de l'énergie et l'organisation de séminaires sur les économies d'énergie. La création du Centre international francophone de formation à distance prévoit la collaboration de l'ACCT, opérateur du projet, de Télé-Université (Université du Québec) et du ministère des Communications du Canada. Signalons également la création au sein de l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF) d'une Université des réseaux d'expression française (UREF). Cette structure permettra de mettre en réseau l'espace scientifique et technique francophone, d'organiser des échanges à tous les niveaux et de mettre en oeuvre la dynamique de la recherche, de la formation et du développement.

3. Les mécanismes de mise en oeuvre des décisions du Sommet

La formule retenue à Paris pour assurer la mise en oeuvre des décisions du Sommet a été maintenue à Québec. C'est donc un Comité international du suivi qui doit veiller à la réalisation des projets approuvés par le Sommet. Les cinq réseaux établis à Paris continuent de travailler sous l'autorité du Comité du suivi. Ce dernier est également chargé d'examiner, avant le troisième sommet, qui doit se tenir en 1989, les rôles respectifs de l'Agence de coopération culturelle et technique

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

(ACCT), des réseaux et des autres organismes de la francophonie, et notamment d'étudier les moyens d'intégrer les réseaux à l'ACCT.

Les participants au Sommet de Québec ont également adopté des règles relatives au financement de la mise en oeuvre des décisions de ce sommet. Ainsi, les actions décidées par le Sommet et dont l'exécution est confiée à l'ACCT sont réalisées soit sur le budget ordinaire de l'Agence, soit grâce à un financement complémentaire, suivant les procédures budgétaires propres à l'Agence. De même, lorsque les gouvernements apportent une contribution financière à des opérations multilatérales retenues par le Sommet et mises en oeuvre par d'autres organismes multilatéraux choisis par le Comité du suivi, ils peuvent, selon la nature de chaque opération, créditer soit directement les comptes de ces organismes, soit des comptes spéciaux créés auprès de l'Agence, la préférence étant toutefois donnée à ce dernier mode de financement.

D. Le suivi du Sommet de Québec

Le Comité international du suivi du Sommet de Québec se compose de douze représentants personnels de chefs d'État ou de gouvernement*. L'essentiel des travaux du Comité a porté sur la mise en oeuvre des décisions du Sommet de Québec relatives au volet de la coopération, notamment la négociation des modalités de mise en place et de gestion des fonds multilatéraux, la coordination des travaux des réseaux et la concertation avec le principal opérateur, l'ACCT.

Le 11 février 1988, les membres du Comité ont adopté les principes de gestion des fonds multilatéraux. Ils ont décidé de créer:

- un fonds multilatéral commun permettant de financer des projets dans l'ensemble des secteurs de la coopération entre les pays ayant en commun l'usage du français;

- six fonds sur objectifs auprès de l'ACCT: un pour chacun des cinq réseaux, et le fonds de scolarisation des enfants francophones;

---

* Canada (présidence), Canada-Québec, France et Sénégal (vice-présidences), Communauté française de Belgique, Gabon, Liban, Madagascar, Mali, Niger, Tunisie, Zaïre.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

- trois fonds de solidarité auprès du Programme spécial de développement de l'ACCT: fonds spécial pour le Liban; fonds spécial pour le Tchad; programme de bourses pour les victimes de l'apartheid;

- deux fonds sur objectifs auprès d'autres organisations: fonds Université des réseaux d'expression française (UREF) auprès de l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF); fonds Centre d'échanges multilatéraux d'actualités francophones (CEMAF) auprès de Radio-France Outre-Mer (RFO).

Des comités ad hoc, composés de représentants du Comité international du suivi, de l'organisme multilatéral auprès duquel le fonds est constitué et des bailleurs de fonds, ont été mis en place auprès de chacun des fonds sur objectifs afin d'appuyer le Comité dans sa supervision de l'utilisation des crédits. Les modalités pratiques de gestion de ces fonds ont aussi été précisées.

Une somme de 73 475 282 $ est affectée au suivi du Sommet de Québec pour 1988. Cette somme comprend le financement de projets dans des cadres bilatéraux (54 p. 100), un financement à partir de fonds multilatéraux (34 p. 100) et un financement à partir de fonds provenant du budget régulier de l'ACCT (12 p. 100). Par ordre d'importance décroissante, la part relative de chaque élément du budget global s'établit comme suit: Culture et communication, 29 p. 100; Agriculture et environnement, 22 p. 100; projets hors réseau, 18 p. 100; Information scientifique et développement technologique, 14 p. 100; Énergie, 12 p. 100; réserve financière, 3 p. 100; Industries de la langue, 2 p. 100.

Lors de sa réunion du 1er mars 1988, le Comité du suivi a adopté l'essentiel de la programmation préparée par les responsables de réseau. Depuis, les structures permettant la réalisation des programmes ont été mises en place: définition détaillée des projets, choix des opérateurs, signature des contrats et protocoles, etc.

Le rapprochement du Comité international du suivi et de l'ACCT a été consolidé grâce notamment à la mise en place du Comité consultatif conjoint, décidée au Sommet de Québec, et à la nomination, en décembre 1987, d'un conseiller spécial chargé du suivi des sommets au sein

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

du cabinet du Secrétaire général de l'ACCT. En date du 31 mai 1988, la plupart des projets dont le financement est assuré par des fonds multilatéraux spéciaux auprès de l'ACCT avaient déjà été lancés, ce qui témoigne de l'étroite collaboration qui s'est établie entre, d'une part, le Comité international du suivi et les responsables de réseau et, d'autre part, les dirigeants de l'Agence.

Dans le cadre du mandat de réflexion prospective qui lui a été confié, le Comité international du suivi a créé le 1er mars 1988 un sous-comité sur l'avenir des institutions francophones dont il a confié la présidence au représentant du Québec et vice-président du comité international du suivi, M. Jean-Louis Roy. Les organismes francophones ont été invités à présenter, pour septembre, un mémoire qui devait être suivi d'une rencontre avec les membres du sous-comité.

E. La contribution canadienne au suivi des sommets

Le Canada s'est engagé à consacrer 17,9 millions de dollars au cours des années 1988 et 1989 à la réalisation de projets approuvés à Québec. Le réseau Culture et communication et le réseau Agriculture et environnement se partagent la majeure partie de cette contribution, avec respectivement 7 et 5 millions de dollars. Durant la même période, le Canada fournira également une somme de 34,2 millions pour donner suite à des engagements annoncés au Sommet de Paris.

F. Bilan et perspectives d'avenir

Le premier mérite du Sommet de Paris est d'avoir eu lieu. On s'entend pour reconnaître qu'il en a résulté quelques décisions importantes, en particulier la sélection des secteurs prioritaires où s'exercera à l'avenir la coopération entre pays de langue française ainsi que la mise en route d'un processus de réforme de l'ACCT. Le deuxième sommet revêtait une importance cruciale puisqu'il devait démontrer hors de tout doute que l'expérience inaugurée à Paris valait la peine d'être poursuivie. Il a été une réussite puisqu'il a permis d'assurer la continuité de l'instance suprême de la francophonie, qui doit se réunir à nouveau à Dakar en 1989. Le bilan positif de ce deuxième sommet repose principalement sur l'accord

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

intervenu relativement à plusieurs questions politiques et économiques ainsi que sur les progrès concrets réalisés en matière de coopération.

Comme pour dissiper l'ambiguïté qui pouvait encore subsister quant aux objectifs des Sommets de la francophonie, les participants au Sommet de Québec ont adopté une Déclaration de solidarité à l'issue de leur rencontre. Cette déclaration précise notamment que ces "rencontres périodiques constituent des occasions de dialogue franc et ouvert, de concertation sur des enjeux et des sujets d'intérêt commun de nature politique, économique et de coopération".

Les organisateurs du Sommet de Québec ont allégué que l'institution était trop fragile pour que la question des droits de la personne puisse être inscrite à l'ordre du jour des travaux. Le président de la France et le premier ministre du Canada ont toutefois abordé la question dans leur discours à la cérémonie d'ouverture. La Communauté des pays ayant en commun l'usage du français ne pourra certainement pas prétendre à la maturité tant qu'elle n'aura pas réussi à affronter l'épineux problème du non-respect des droits de la personne par un nombre considérable de ses membres.

Les décisions prises en matière de coopération montrent clairement que la langue française est utilisée comme outil de développement. Dans chacun des cinq grands secteurs de coopération retenus, l'accent est mis sur la formation, l'échange des connaissances scientifiques, le transfert et l'adaptation des nouvelles technologies. À ce titre, le Sommet de Québec a permis de consolider et d'enrichir les orientations adoptées à Paris. En outre, si l'on additionne les engagements pris dans le sillage du Sommet de Paris et ceux contractés à Québec, le budget pour 1988 et 1989 s'établit à environ 150 millions de dollars, ce qui démontre clairement la volonté de la francophonie d'affermir ses assises.

Il est indéniable que sur le plan de l'influence politique, le Commonwealth fait figure d'institution ancienne face à la Communauté des pays ayant en commun l'usage du français, qui en est seulement à sa deuxième conférence au plus haut niveau politique. Au chapitre de la coopération, toutefois, les deux organisations vont de plus en plus dans la même direction. Au Sommet de Québec, le Canada s'est imposé comme un

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

partenaire de premier plan dans la francophonie, parallèlement au rôle qu'il joue depuis longtemps au sein du Commonwealth.

CHRONOLOGIE

8 novembre 1985 - Le texte de l'entente intervenue la veille entre les gouvernements d'Ottawa et de Québec concernant le Sommet de la francophonie est rendu public. Le premier ministre du Québec sera présent aux côtés du premier ministre du Canada à la table de conférence pendant toute la durée du Sommet, le Québec étant identifié par la désignation "Canada-Québec" et par le drapeau du Québec. Durant la première partie du Sommet, traitant de la situation politique et économique mondiale, le premier ministre du Québec se comportera comme un "observateur intéressé" mais pourra intervenir sur les questions qui intéressent le Québec "après concertation et avec l'accord ponctuel du premier ministre du Canada". Durant la deuxième partie, portant sur la coopération et le développement, le gouvernement du Québec participera aux débats et aux travaux à part entière, selon les modalités et la pratique suivies à l'ACCT.

6 décembre 1985 - Le premier ministre du Canada annonce la ratification d'une entente entre le gouvernement fédéral et celui du Nouveau-Brunswick au sujet du Sommet de la francophonie. Cette entente est en tout point identique à celle signée avec le Québec le 7 novembre 1985.

17-19 février 1986 - La première Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français a lieu à Paris. Quarante et une délégations retiennent 96 projets, dont 28 considérés comme prioritaires. Les participants conviennent à l'unanimité de tenir le deuxième Sommet à Québec.

19 février 1986 - Signature par le gouvernement du Canada et celui du Québec d'un protocole d'entente sur les principales modalités de l'organisation du deuxième Sommet de la francophonie qui doit se tenir à Québec en septembre 1987. Le Canada est la puissance invitante; le Canada et le Québec sont les gouvernements hôtes. Le premier ministre du Canada assurera la présidence générale du Sommet, la présidence du second volet de la réunion (coopération culturelle et technique) étant confiée au premier ministre du Québec.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

2-4 septembre 1987 - La deuxième Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français se tient à Québec. Quarante délégations participent à la conférence.

31 mars 1988 - L'ex-ambassadeur du Canada en France, M. Lucien Bouchard, est assermenté comme Secrétaire d'État au sein du gouvernement Mulroney. Il est remplacé, à titre de représentant personnel du Premier ministre du Canada et de président du Comité international du suivi du Sommet de Québec, par M. Jean-Paul Hubert, jusque-là coordonnateur fédéral de la francophonie, qui est nommé ambassadeur au Sénégal en septembre 1988.

1er septembre 1988 - Entrée en ondes au Canada de TV 5, la première chaîne intercontinentale de télévision du monde. TV 5 regroupe les chaînes françaises TF 1, Antenne 2 et FR 3, la Société suisse de radiodiffusion et de télévision, la Radio-Télévision belge de la Communauté française et le Consortium de télévision Québec Canada. TV 5 Québec Canada propose une programmation constituée à 80 p. 100 de productions européennes et à 20 p. 100 de productions canadiennes.

5-7 janvier 1989 - Les représentants de 37 pays et gouvernements d'expression française réunis à Paris pour une Conférence des ministres de la Justice décident de développer la coopération en matière de formation des magistrats et d'information juridique et judiciaire. Un comité de suivi informel est chargé de proposer la mise en place d'une structure permanente lors du Sommet de Dakar.

30-31 mars 1989 - La Conférence ministérielle préparatoire au 3e Sommet de la francophonie, qui se tiendra à Dakar du 24 au 26 mai 1989, se réunit à Paris.

25 avril 1989 - Un protocole d'entente précise les modalités de la participation du Canada aux premiers Jeux de la francophonie, qui se dérouleront au Maroc du 8 au 22 juillet 1989. La délégation canadienne sera constituée de trois composantes distinctes: Canada, Canada-Québec et Canada-Nouveau-Brunswick. Les participants canadiens porteront un même uniforme comportant la feuille d'érable, et les représentants des deux provinces arboreront une écusson distinctif.

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

Comité d'organisation du Sommet de Québec. Actes de la deuxième Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français. Québec, Les Éditions La Liberté, 1988.

Gouvernement du Canada. Le Sommet de Québec, Documents d'information. Ottawa, août 1987.

Gouvernement du Canada. Le Sommet de Québec, La Participation du Canada aux projets proposés lors du Sommet de Paris. Ottawa, août 1987.